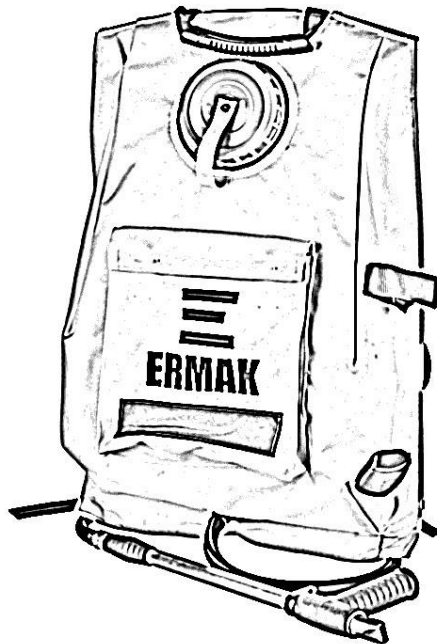


ERMAK

Löschrucksack | Wildfire extinguishing backpack



Gebrauchsanleitung | manual

Vertrieb und Service durch | Distribution and service by

Dönges GmbH & Co. KG, Jägerwald 11, 42897 Remscheid, GERMANY

Tel.: +49 (0) 2191 5626-112 / Fax: +49 (0) 2191 56 26-26 112

E-Mail: feuerwehr@doenges-rs.de / Web <http://www.doenges-rs.de>

Sehr geehrte Kunden,

vielen Dank, dass Sie ein Qualitätsprodukt der Firma Lestech / Dönges gekauft haben. Wir hoffen, dass Sie unser Produkt in den nächsten Jahren zuverlässige begleiten wird. Für eine lange Lebensdauer des Löschrucksackes halten Sie sich bitte an diese Anleitung.

Bei weiteren Fragen zögern Sie bitte nicht mit uns Kontakt aufzunehmen.



Sicherheitshinweise

1. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf. Bei der Übergabe des Produktes an anderen Personen händigen Sie auch diese Anleitung aus.
2. Das Produkt darf nicht mit spitzen oder scharfen Gegenständen in Berührung kommen. Achten Sie besonders bei der Lagerung z.B. im Fahrzeug darauf, dass keine scharfen Kanten an dem Rucksack scheuern.
3. Fetten / ölen Sie die Handpumpe nach jedem Gebrauch um Schäden durch Korrosion vorzubeugen.
4. Falls sich in dem Löschrucksack Wasser mit chemischen Zuschlagsstoffen (Schaummittelzusätze) befand, befüllen Sie den Sack nach dem Gebrauch mit sauberem Wasser und pumpen Sie mehrere Male, um das Strahlrohr und den Schlauch zu reinigen. Leeren Sie den Sack aus und lassen Sie ihn trocknen.
5. Löschen Sie keine brennbare Flüssigkeiten (z.B. Benzin), Gas, Elektrogeräte (Gefahr durch Stromschlag), leicht brennbare Metalle und brennbares Öl (Explosionsgefahr)

Beschreibung

Der Löschrucksack ERMAK dient zur Bekämpfung von Feld- und Waldbränden besonders in unwegsamem Gelände. Er dient ebenfalls zur Brandprävention bei Erntearbeiten.

Bei der Herstellung von ERMAK wurden keine Kompromisse erlaubt. Das doppelwirkende Pump-Strahlrohr ermöglicht eine leichte und effiziente Bedienung. Die Düse am Strahlrohr kann zwischen Vollstrahl und Sprühstrahl umgeschaltet werden. Zusätzlich kann der im Lieferumfang enthaltene Schaumaufsatz angebracht werden.

Der Rucksack besteht aus einer zweischichtigen Konstruktion mit einer robusten, nassfesten äußeren Schicht aus Nylon. Die doppelt gepolsterte Rückeneinlage schützt den Anwender vor Kälte durch das Löschwasser und garantiert maximalen Tragekomfort.

Das Tragegurtsystem mit breiten, bequemen Schultergurten ermöglicht es den Rucksack an unterschiedliche Körpergrößen anzupassen. Eine große Einfüllöffnung ermöglicht ein einfaches und schnelles Befüllen. Der Rucksack verfügt außerdem über eine große Aufbewahrungstasche und Klett-Laschen zur Fixierung der Pumpe.

Technische Daten	ERMAK 16	ERMAK 20	ERMAK 25
Breite [mm]	440	440	470
Höhe [mm]	600	640	680
Länge [mm]	115	135	140
Gewicht [g]	2.000 g	2.200 g	2.400 g
Volumen [l]	16 Liter	20 Liter	25 Liter
Durchfluss	3.7 l/min		
Reichweite Vollstrahl	8,5 m		
Reichweite Sprühstrahl	4,0 m		
Schlauchlänge	1,0 m		

Lieferumfang:

- Löschrucksack ERMAK
- Doppelwirkende Handpumpe aus Metall
- Schaumvorsatz
- Bedienungsanleitung

Aufbau und Konstruktion

1. Äußere schützende Schicht aus wasserdichtem Nylonstoff mit einstellbarem Tragegurtsystem
2. Innere Schicht aus PES Material beidseitig PVC-beschichtet. Das Material ist wasserdicht und extrem beanspruchbar
3. Doppelwirkendes Handpumpe mit Kunststoffhandgriff. Die Düse ermöglicht zwischen Vollstrahl und Sprühstrahl zu wechseln. Der Rucksack verfügt über einen hochwertigen und flexiblen Schlauch mit korrosionsfreiem Vorsatz
4. Der Verschlussdeckel ist mit einem Band gegen Verlieren gesichert

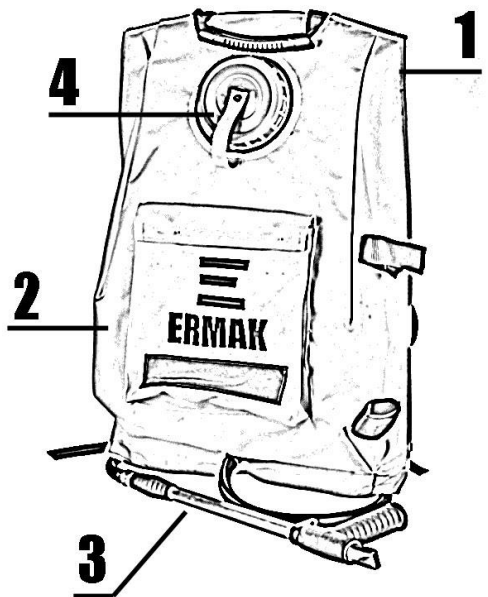


Abbildung 1 – Aufbau des Rucksackes

Benutzerinformation

Die ERMAK-Löschrucksäcke haben sich als manuelles Löschgerät zur Brandbekämpfung in unwegsamem Gelände bewährt. Löschrucksäcke dienen hauptsächlich zum Ablöschen von Brandnestern und zur Durchführung von Nachlöscharbeiten. Die Wurfweite von bis zu 8 m erlaubt eine effektive Ablöschung der Brandinseln.

Vor der Anwendung schrauben Sie den Verschluss auf und füllen Sie Wasser gemäß der entsprechenden Volumenangabe (16, 20 oder 25 Liter) in die Öffnung. Das Wasser sollte beim aufrechtstehenden Rucksack maximal bis zum unteren Rand des Verschlusses gefüllt werden.

Schrauben Sie den Verschluss auf und achten Sie darauf dass möglichst wenig Luft in der Wasserblase eingeschlossen wird.

Nehmen Sie den Rucksack auf den Rücken und stellen Sie die Trageriemen sowie den verstellbaren Brust- und Hüftgurt so ein, dass der Rucksack einen bequemen aber festen Sitz hat. Die Handpumpe kann für den Transport an den seitlichen Klettaschen befestigt werden.

Der Löschrucksack ist jetzt betriebsbereit.

Das Handstrahlrohr hat eine doppelwirkende Pumpfunktion (Double-Action), d.h. Wasser wird bei jeder Bewegung gepumpt. Durch drehen der Düsenspitze kann zwischen einem gebündeltem Strahl mit hoher Wurfweite oder einem Sprühstrahl mit kurzer Reichweite gewählt werden.

Leeren Sie den Löschrucksack nach dem Gebrauch vollständig aus. Die Handpumpe muss nach jedem Gebrauch von aussen und innen geölt / gefettet werden um Korrosion vorzubeugen. Öffnen Sie das Strahlrohr durch Lösen der beiden Schrauben und ziehen Sie den Kolben heraus (*siehe Abbildung 2*).

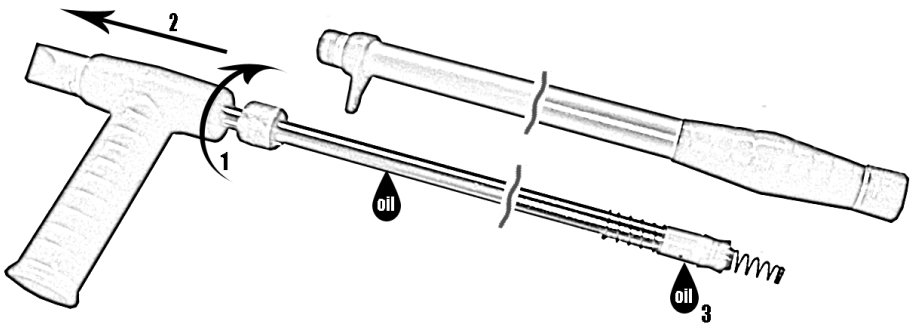


Abbildung 2 – Pumpe / Kolben nach Gebrauch fetten

Schaumvorsatz

Der Schaumvorsatz (*siehe Abbildung 3*) gehört zum Lieferumfang des Löschrucksackes. Er besteht aus einem Sieb und einem Kunststoffgehäuse. Stellen Sie die Pumpe auf „gebündelten Strahl“ und stecken Sie Vorsatz auf die Düse der Handpumpe. Die Montage und Demontage erfordert kein Werkzeug.

Für den Gebrauch mit dem Schaumvorsatz füllen Sie den Rucksack mit dem entsprechenden Gemisch aus Wasser und Schaummittel-Zusatz. Eine Durchmischung der Komponenten erfolgt automatisch beim Bewegen und Laufen mit dem Rucksack.

Nach Gebrauch die Wasserblase vollständig ausleeren und gründlich mit sauberem Wasser auswaschen. Spülen Sie auch die Handpumpe sorgfältig durch mehrmaliges Pumpen und fetten Sie die Pumpe wie zuvor beschrieben.

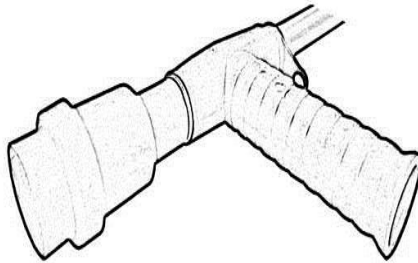


Abbildung 3 - Schaumvorsatz

Vertrieb und Service durch

Dönges GmbH & Co. KG, Jägerwald 11, 42897 Remscheid, GERMANY

Tel.: +49 (0) 2191 5626-112 / Fax: +49 (0) 2191 56 26-26 112

E-Mail: feuerwehr@doenges-rs.de / Web <http://www.doenges-rs.de>

Version Juni 2017 (1.01)

Dear customer,

thank you for your purchase of Ermak, the product of Lestech /Dönges company, the manufacturer of the firefighting equipment. This manual will provide you with the necessary information for the right handling with the product. Please read it carefully before using the backpack.

If you need additional technical information, do not hesitate to e-mail us.



Warnings and safety information

1. To ensure safety and long lifetime of Ermak, please read this manual carefully before using.
2. Keep away from sharp objects.
3. After use of the backpack with water and chemical additives, fill the backpack with pure water and pump several times to clean the inner bag, hose and handheld pump. After that empty the bag and let it dry.
4. After use, before storage, unscrew the upper cap of the handheld pump, pull out the operating rod terminated with the piston and use oil. After that insert the operating rod back into handheld pump and pump several time.
5. Don't use to fight with flammable liquids (such as gasoline), gases, electrical devices (electric shock hazard), flammable metals (explosion hazard), burning oils (explosion hazard).

Description

The firefighting backpack serves for fighting a small fire, undergrowth blazing and as an equipment of patrols after fire liquidation or during burning the brushwood following the forest exploitation. It is a suitable equipment of firefighting vehicles and off-road vehicles during visual inspections of forest grounds in dry months or as a prevention in combine harvesters during harvests.

The firefighting backpack ERMAK is designed and manufactured without compromises. The double action handheld pump with a surface finish offers a very light stroke. The handheld pump is terminated by metal nozzle for a regulation of the flow. The two-layer 3D design with robust waterproof outer layer yellow color. The inner layer made of PES fabric coated with PVC. The double soft dorsal pad guarantees comfort and protects your back against cold water. The comfortable harness system guarantees comfort and offers a wide range of settings for your backs. The harness system consists of fully adjustable wide shoulder, waist and sternum straps. The large cap allows easy filling of water without its removing. The cap is permanently attached to the backpack. The big plastic handle for easy handling with filled backpack. The big storage pocket with Velcro straps for handheld pump or other tools.

Technical Information	ERMAK 16	ERMAK 20	ERMAK 25
Width [mm]	440	440	470
Height [mm]	600	640	680
Length [mm]	115	135	140
Weight [g]	2.000 g	2.200 g	2.400 g
Tank volume [l]	16 Liter	20 Liter	25 Liter
Flow rate	3.7 l/min		
Range jet spray	8,5 m		
Range shower spray	4,0 m		
,Length of hose	1,0 m		

The package includes the following parts

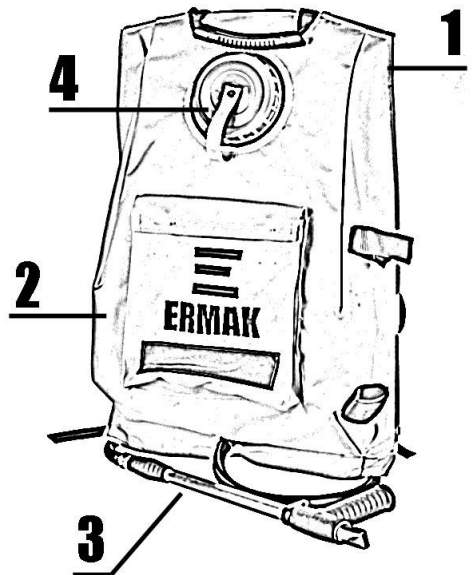
- firefighting water backpack ERMAK
- metal handheld double-action pump
- foam attachment

Design and components

1. Outer protective layer consists of waterproof fabric with comfortable harness system.
2. Inner layer from 100% PES coated with PVC from both sides.
3. Double-action handheld pump with an integrated handle. The pump is terminated with metal nozzle for a regulation of the flow. The metal pump is with anodized surface finish.

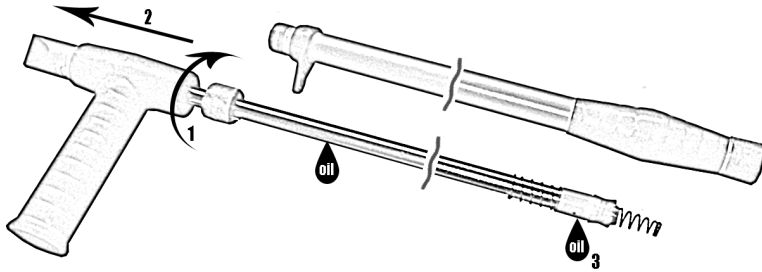
High-quality pressure hose that is terminated with two stainless steel clips.

4. Large cap permanently attached to the bag.



Use and maintenance

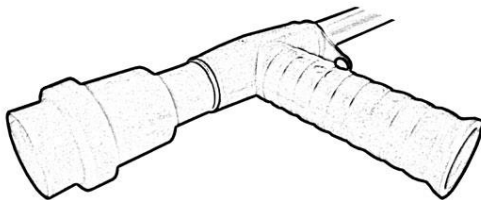
The firefighting water backpack serves for manual fighting a fire. Before use unscrew the cap on the top of the backpack. Fill the inner bag with water. Water should be come up to bottom of the cap. After that screw the cap and put the backpack on your back. Fix back, sternum and shoulder belts and adjust them for your body. After that you are ready to go. For fighting a fire use the double-action handheld pump. For regulation of the flow use the metal nozzle at the end of the pump.



After use, empty the backpack. After use, fill the backpack with clean water and pump several times to clean of the inner bag, hose and handheld pump. After that, empty the backpack and let it dry. After use, before storage, unscrew the upper nut of the handheld pump, pull out the operating rod terminated with the piston and use oil. After that, insert the operating rod back into handhald pump and pump several times. The oil protects the inner parts of the pump and guarantees smooth running during storage.

Foam attachment

The package includes the foam attachemnt for use a foam agent. The foam attachment consists of the plastic body and the metal strainer. For use place the foam unit on metal nozzle at the end of pump. You don't need tools for assembling. Unscrew the cap and pour foam agent into bag in a right ration. After that screw the cap and pump several times.



Distribution and service by

Dönges GmbH & Co. KG, Jägerwald 11, 42897 Remscheid, GERMANY

Version Juni 2017 (1.01)